# mirada a Cataluña

santiago - noviembre 2000

arquitectura canto cine gastronomía vino videos teatro editorial conciertos exposición

## ORGANIZA

CENTRE CATALÀ

AGRUPACIÓ EMPRESARIS ASCENDÈNCIA CATALANA

## COMITÉ ORGANIZADOR

| | |
|---|---|
| • **Jaume Tàpies**<br>• **Manuel García** | Presidente del Centre Català.<br>Presidente de l'Agrupació d'Empresaris d'Ascendència Catalana. |
| • **Federico Rutllant** | Director del Centre Català.<br>Presidente del Comité Organizador. |
| • **Mireia Guivernau** | Becaria del COPCA.<br>Coordinación General. |
| • **Luis Grau** | Director del Centre Català.<br>Actividades Culturales. |
| • **Sigfrido Grimau** | Director de l'Agrupació d'Empresaris d'Ascendència Catalana.<br>Actividades Empresariales. |
| • **Julio Moliné** | Director Centre Català.<br>Actividades Musicales. |
| • **Salvador Sarrà** | Director de l'Agrupació de Professionals d'Origen Català.<br>Actividades Universitarias. |
| • **Montserrat Bru** | Directora del Centre Català.<br>Actividades Sociales. |
| • **Jaumet Bachs**<br>• **Pedro Martorell** | Actividades Juveniles. |
| • **Andrea Barrios**<br>• **Jéssica Restovic** | Diseño Gráfico. |
| • **Antiqua Comunicaciones** | Impresor. |

## PATROCINAN

Generalitat de Catalunya
Gobierno de Cataluña

FACULTAD DE ARQUITECTURA Y URBANISMO
UNIDAD DE EXTENSION

## AUSPICIAN

EL MERCURIO
diariamente necesario.

VIAJES El Corte Inglés París
Satisfacción garantizada.

COPEC
Consorci Català de Promoció Exterior de la Cultura

Aigües de Barcelona

SANTIAGO PARK PLAZA
HOTEL

COPCA
Consorci de Promoció Comercial de Catalunya

París

## GASTRONOMÍA CATALANA

**Park Lane Restaurant. Av. Ricardo Lyon 207, Providencia**
***Del 10 al 30 de Noviembre***

**Restaurant Centre Català. Av. Suecia 428, Providencia**
***Del 13 al 30 de Noviembre***

**Alto Las Condes. Av. Pdte. Kennedy 9001, Las Condes**
***17, 18 y 19 de Noviembre***

La cocina catalana tiene una personalidad propia dentro del gran concierto gastronómico del Mediterráneo derivada de una milenaria tradición.

La diversidad del territorio, sus 580 Km. de costa, la cordillera del Pirineo y las fértiles tierras de la depresión central y prelitoral son determinantes de tres grandes espacios de la especialidad: la cocina de montaña y del interior, la marinera o costera, y la más sofisticada que incorpora recetas internacionales, todo ello con innegables aromas y sabores autóctonos.

Muestra de estas exquisiteces podrán degustar gracias a la participación del Chef Sr. Ángel Pascual y su equipo de colaboradores del «Restaurant Lluçanès» de Cataluña, quienes han venido a hacer una demostración de la cocina catalana contemporánea.

Ángel Pascual se define como un autodidacta en la materia, con más de veinte años de experiencia.

Su dedicación exclusiva y su espíritu de superación lo han hecho merecedor de una estrella «Michelin» para su Restaurant Lluçanès.

## VIÑAS CHILENAS DE PRODUCTORES CATALANES

**Centre Català: Av. Suecia 414, Providencia**
***Sábado 11 de Noviembre de 11:00 a 22:00 horas***
***Domingo 12 de Noviembre de 11:00 a 20:00 horas***

Si bien la fermentación de jugos de frutas y semillas era conocida en América a la llegada de los Europeos, la vid es introducida por éstos en México, Perú y Chile.

Ya en 1594 se producía cada año más de 1 millón y medio de litros de vino en Chile, pero su real importancia comienza a mediados del siglo XIX, con la implantación de diversas cepas francesas en el país. Destaca desde entonces, en el pujante desarrollo de esta actividad, la creciente presencia de la Colonia Catalana con exitosas y distinguidas familias que han dado prestigio internacional a los vinos chilenos. Varias de ellas están hoy presentes en esta muestra de sus mejores y más selectos productos, que no pueden faltar en la mesa de los exigentes y buenos gourmets.

Participan en la Muestra las siguientes viñas:

**Viña Anakena**
**Viña Cavas del Maipo**
**Viña La Fortuna**
**Viña Miguel Torres**
**Viña Montgras**
**Viña Domaine Rabat**
**Viña Segú**
**Viña Valdivieso**
**Viña Viu Manent**
**José Zapata e Hijos Ltda.**

Y de Cataluña exhiben sus productos:

**El Instituto Catalán de la Viña y el Vino (INCAVI)**
**Promotora de Exportaciones Catalanas S.A. (PRODECA)**

Se ofrecerán charlas de cata y degustación.

## EDITORIALES CATALANAS CON PUBLICACIONES EN CASTELLANO

**Centre Català. Av. Suecia 414, Providencia**

***La exposición permanecerá abierta del 14 al 19 de Noviembre de 12:00 a 20:00 horas.***

En Cataluña operan alrededor de trescientas editoriales comerciales, que tienen una oferta en catálogo de más de 100.000 ejemplares y que publican unos 25.000 títulos al año. Su pujanza intelectual y cultural no sólo es volumen de producción, sino que, una labor que cubre el apoyo a los autores, las traducciones al castellano, la corrección de pruebas y textos, el diseño y la diagramación, la difusión de los libros y de sus autores, la comercialización y distribución, y muchos otros factores que hacen de la industria editorial una actividad de alto contenido cultural.

Puede también mostrar su importante aporte a la obra literaria de autores chilenos que ha editado, tales como Jorge Edwards, José Donoso, Francisco Coloane, Adolfo Couve, Isabel Allende, Antonio Skármeta y Luis Sepúlveda, entre otros.

Participan las siguientes Editoriales:

**Ediciones B**
**Emece - Urano**
**Fernández de Castro**
**Grijalbo**
**Jurídica Andrés Bello**
**Mediterráneo**
**Océano**
**Planeta**
**Sudamericana**



## EXPOSICIÓN DEL ARQUITECTO ANTONIO BONET CASTELLANA

**Escuela de Arquitectura de la Universidad de Chile. Marcoleta 250, Santiago.**

***Viernes 10 de Noviembre a las 13:30 horas Conferencia sobre el Arquitecto Antonio Bonet Castellana dictada por el Arquitecto, Sr. Jordi Roig***

***La exposición permanecerá abierta del 10 al 29 de Noviembre de lunes a viernes de 10:00 a 18:00 horas.***

**Breve cronología y biografía del muy Célebre Señor Antonio Bonet Castellana:**

Nace en Barcelona el 1913. Estudia en la Facultad de Ciencia Exactas y en la Escuela Superior de Arquitectura de Barcelona.

En 1936 se va a París para ingresar al Atelier de Le Corbusier donde colabora en importantes proyectos.

A partir de 1938 se traslada a Buenos Aires y funda el Grupo Austral con un grupo de arquitectos argentinos.

En 1945 se va a residir a Punta Ballena ( Uruguay ) y realiza más obras relevantes.

Más tarde, en 1949, regresa a Barcelona y sigue presentando numerosos trabajos. En 1953 obtiene el Premio del Plan Regulador de Necochea-Quequén en la provincia de Buenos Aires. Y en España realiza múltiples encargos en la costa catalana, murciana y en Madrid. Paralelamente desarrolla y participa en diversos proyectos y conferencias.

Fallece en Barcelona el 12 de Septiembre de 1989.

## ESTUDIOS UNIVERSITARIOS EN CATALUÑA

**«Charla sobre Estudios Universitarios», dictada por vicerrectores de las Universidades de Cataluña.**

**Corporación Cultural de Providencia. Av. 11 de Septiembre N° 1995, Providencia**

***Martes 14 de Noviembre a las 19:30 horas.***

**«Información permanente de estudios universitarios en Cataluña».**

**Centre Català. Av. Suecia 414, Providencia**

***Del 15 al 20 de Noviembre de 12:00 a 19:00 horas***

El primer establecimiento educacional de enseñanza superior en Cataluña fue el «Estudi General» en Lleida, fundado por el rey Jaume II en 1227.

Setecientos años después, Cataluña cuenta con once Universidades: siete públicas, tres privadas y una virtual.

La imagen atractiva que existe de estudiar en Cataluña para los estudiantes y becarios chilenos, adquiere cada dia mayor importancia, considerando la tradición que tienen sus universidades, la permanente oferta y demanda académica y un nivel de investigación de gran calidad.

Estas características tan particulares, han situado a las Universidades de Cataluña, en una ubicación preferencial dentro del concierto de las Universidades Europeas, y es así como hoy, es uno de los países con mayor número de estudiantes extranjeros, ya sea en estudios de carreras universitarias, doctorados, masters, postgrados y cursos de especialización.



## CONCIERTO DEL CORO «ORFEÓ CATALÀ»

**Corporación Cultural de Providencia. Av. 11 de Septiembre N° 1995, Providencia.**

***Lunes 13 de Noviembre a las 19:30 horas***

Fundado en 1913 fue uno de los primeros coros en Santiago de Chile. En su primera etapa fue dirigido por prestigiosos maestros entre los que recordamos a Abel Castanyer, Ricardo Fabregat, Mario Baeza y Ramón Muguruza

En los últimos 16 años ha tenido una fuerte revitalización bajo la dinámica dirección de su actual directora, Concepción Martorell López, titulada en la Pontificia Universidad Católica de Chile, Licenciada en Educación en la Universidad Educares y Magister en Educación con mención en Psicopedagogía en la Universidad de Sherbrooke Quebec, Canadá.

Sus entusiastas integrantes amalgaman la expresión coral de la cultura chileno-catalana, en la que priorizan, desde luego, la rica gama del Cantar de Cataluña. En sus numerosas actuaciones, el «Orfeó» ha realizado cinco giras a Europa y muchas más por países latinoamericanos. Sus expresivas canciones son, para nosotros los catalanes, el emotivo caudal de vitales añoranzas que nos atan indisolublemente a lo más sensible de nuestras raíces.

### PROGRAMA

**Senyor Sant Jordi ( F. Vila / S. Espriu )**
**Virolai ( J. Rodoreda / J. Verdaguer )**
**Ave de Núria ( J. Comes )**
**El Cant del Poble ( A. Vives / J.M. de Segarra )**
**Cant de la Senyera ( L. Millet / J. Maragall )**
**L'Emigrant ( A. Vives / J. Verdaguer )**

**La Colometa ( Viladesau / Martí )**
**El Cant a la Costa Brava ( M. Margarit / R. Alzamora )**
**Pel Teu Amor ( J. Ribes / M. Aregall )**
**La Sardana de les Monges ( E. Morera / A. Guimerà )**
**Les Fulles Seques ( E. Morera / A. Guimerà )**
**El Cavaller Enamorat ( J. Manen / Anònim )**
**El Vallespir ( F. Pujol / R. Martínez )**
**El Cant dels Ocells ( Tradicional )**
**Maria de les Trenes ( J. Saderra / S. Johnson )**

## GRUPO DE ESPECTÁCULOS «XAROP DE CANYA»

**Este grupo tendrá diversas actuaciones dentro de «Mirada a Cataluña», presentando sus espectáculos públicos y acompañando algunas de las actividades programadas en esta jornada.**

La cultura catalana tiene su mayor expresión en la riqueza folclórica de su música, su danza, sus cantos y también sus juegos, inspirados algunos en su mitología de remotos orígenes griegos y variadas manifestaciones por distintas comarcas, incluso el sur de Francia. Destaca en primer lugar la danza tradicional «La Sardana»; su música rítmica de mucha firmeza y sutileza es interpretada por un conjunto de once músicos, «la Colla», con instrumentos muy característicos: la «Gralla», un curioso instrumento de viento, el «flabiol y tamborí», flauta con un pequeño tambor, y la «tenora», un largo instrumento también de viento de sonido agudo y muy rico en matices. Los bailarines se toman de las manos formando anillas que siguen el compás de la música.

Todos los domingos del año, a las doce en punto, se forman numerosas anillas para bailar sardanas frente a la Catedral Gótica de Barcelona.

El folclore catalán está tan arraigado, que las diversas comarcas se vanaglorian, con un amor propio imbuido de sana competitividad, de tener los mejores conjuntos corales de baile, «Els Ballets», o de «Castellers». Es tradicional, en las fiestas populares, la actuación de estos ballets, algunos muy famosos, que cuentan en su actuación con bailes como el de «bastons», hábil manejo de bastones produciendo ruidos y figuras bellamente estéticas, y la exhibición de figuras mitológicas hechas de madera y cartón, dragones y águilas que escupen fuego, la «Patum» de Berga; «La Mulassa» de Reus, Vilanova y la Geltrú; «Lo Marraco» de Lleida, auténtico rastro de la memoria protohistórica. Y luego los famosísimos e impresionantes «Castells», torres humanas de hasta nueve pisos, demostración de fuerza, audacia, agilidad, equilibrio y valentía de hombres y mujeres que se yerguen sobre los hombros unos de otros. Castellers y Sardanas son ejemplo de entendimiento y unidad social.



## OBRA DE TEATRO «JOAQUÍN MURIETA»

### «TEATRE D'EMERGÈNCIA DE RIBES DE FRESER»

**Teatro Oriente. Av. Pedro de Valdivia 099, Providencia.**
***Sábado 11 de Noviembre a las 22:00 horas***
***Domingo 12 de Noviembre a las 19:00 horas***

La sensibilidad social de los catalanes, patente en sus múltiples actividades culturales como los coros, las danzas, los «castellers», también se manifiesta en numerosos grupos teatrales, tanto aficionados como profesionales.

El grupo «Teatre d'Emergència de Ribes de Freser», con un elenco de alrededor de 70 personas, ha venido especialmente desde Ribes de Freser para presentar la obra «Joaquín Murieta», una versión adaptada de su director Juli Lázara Rivero, producto de la combinación del texto original de Pablo Neruda, de la novela «La hija de la fortuna» de Isabel Allende y de la cantata musical del compositor chileno Manuel Picón.

Se estrenó esta obra en el año 1967 en el Teatro Municipal de Santiago, la que traducida luego al idioma catalán, fue representada en Cataluña en su título original, «Fulgor y Muerte de Joaquín Murieta».

## MEDIO AMBIENTE

**Centre Català. Av. Suecia 414, Providencia**
***Martes 21 de Noviembre a las 19:30 horas***

***La exposición permanecerá abierta del 22 al 30 de noviembre de 12:00 a 20:00 horas.***

La Historia de la Meteorología en Cataluña comienza en el año 1921, cuando el doctor Eduard Fontserè crea el «Servei Meteorològic de Catalunya». Desde sus inicios, este servicio tiene una vocación y una presencia internacional, pues participa activamente en organismos que tienen como objetivo el estudio de la meteorología en el mundo. Así, se publica el Atlas mundial de la meteorología en tres idiomas: castellano, inglés y francés, con gran participación de entidades catalanas. Este libro constituye un hito en la meteorología mundial, ya que nunca más ha sido reproducido. En los Mapas, Calendario y Atlas exhibidos en la exposición, se podrá apreciar la diversidad meteorológica de Cataluña y su riqueza en su expresión más amplia. Chile, por su parte, tiene grandes coincidencias y similitudes con la meteorología de Cataluña.

La red Meteorológica en Cataluña, está formada por 48 estaciones automáticas conectadas vía satélite, y 37 estaciones destinadas al control de la contaminación atmosférica.

La red meteorológica mide la velocidad y dirección del viento, la temperatura y humedad relativa del aire, la radiación solar, las precipitaciones y la presión atmosférica. Si a estos antecedentes se agrega la información referente a la contaminación, se obtiene una complementación entre ambas, ofreciendo un completo conocimiento y seguimiento de la situación meteorológica y climática, en los diferentes puntos del país.



## VIDEOS TURÍSTICOS

**«Cataluña desde el aire»**
**Corporación Cultural de Providencia: Av. 11 de Septiembre N° 1995, Providencia**
***13, 15 y 17 de noviembre a las 11:00 horas***

Cataluña es un país pequeño, de 32.000 Km², territorialmente dividido en comarcas, pero muy diverso y poseedor de muchos microclimas debido a su orografía. En pocos kilómetros existen considerables diferencias climáticas y paisajísticas que generan dispares características.

Tiene al norte la hermosa y gran cordillera de Los Pirineos, que no siendo aún de las proporciones andinas, ofrece un clima extremo y estacional. La cima más alta supera los 3.000 metros, por lo que existen excelentes canchas de esquí. Hacia el sur se extiende la gran depresión central, tierras bajas regadas por el río Segre, que en la antigüedad eran consideradas el «granero de Roma» por la producción de cereales que durante el dominio del Imperio Romano lo abastecía.

Y su famosa costa, de norte a sur, muy frecuentada actualmente por numerosos europeos: en la parte norte, la Costa Brava, alta, agreste, escarpada y cambiando hacia el sur, la Costa Dorada, baja, arenosa y más cálida. Por ser el Mediterráneo un mar interior, casi carente de tormentas y grandes oleajes, sus playas son muy apreciadas y disfrutadas por turistas de todo el mundo. El clima es benigno y muy agradable.

La bella naturaleza del suelo catalán está ricamente adornada por las obras de sus gentes, de las que conserva un considerable patrimonio monumental: restos iberos, románicos, góticos, vestigios de calzadas como la Vía Romana que llegaba hasta Roma, acueductos, obras de arquitectura e ingeniería manifiestas en puentes y grandes edificios.

La obra del Arquitecto Gaudí, en su arte modernista, expresa esta conjunción entre el ingenio del hombre y la belleza de las formas creadas por la naturaleza.

## RAMA JUVENIL

**Centre Català. Av. Suecia 414, Providencia**
***del 13 al 19 de Noviembre***

Las actividades de la juventud del Centre Català de Santiago de Chile se reiniciaron en 1995 a raíz de un viaje organizado por el grupo y con el auspicio de la Generalitat de Cataluña. Desde entonces, han sido más de 50 los jóvenes que han viajado a Cataluña, a los que se suman muchos otros que se sienten ligados a esta tierra.

Las actividades que se desarrollan durante el evento «*Mirada a Cataluña*», les abre la oportunidad de consolidarse más como rama de la juventud catalana. Además del «Centre Català» y la «Agrupació d'Empresaris d'Ascendència Catalana de Santiago de Chile», cuentan también con el apoyo de la «Associació Internacional de Joves de Casals Catalans» (AIJOCC), que se encuentra en Chile para desarrollar juntos variadas actividades que les permitan completar la visión que tienen de Cataluña.

Las actividades que presentamos son:

**- Exposición Fotográfica: muestra de fotografías artísticas y sobre la temática catalana, realizada por miembros de la Juventud Catalana. Con esto persiguen aportar visualmente a la «Mirada a Cataluña».**
***Del 14 al 19 de Noviembre de 16:00 a 20:00 horas***

**- Taller de Castellers: Con profesores de un grupo de Castellers «*Colla Jove dels Xiquets de Tarragona*», venidos especialmente de Cataluña a realizar un taller teórico y práctico, sobre esta noble tradición catalana.**
***Del 13 al 15 de Noviembre de 19:30 a 21:00 horas***

**- Muestra de Cine Arte: Seis películas de directores catalanes subtituladas al castellano. Son un espacio abierto a toda la comunidad, que podrá apreciar la visión de cineastas, actores y escenarios de Cataluña en el séptimo arte.**
***Del 16 al 18 de Noviembre a las 19:30 horas***

**-Taller motivacional dirigido por los miembros de AIJOCC, con el fin de cohesionar a la Juventud Catalana.**
***Sábado 18 de Noviembre de 9:00 a 18:00***

**- Fiesta de Clausura. Sábado 18 de Noviembre a las 20:00 horas.**



## AGRADECIMIENTOS

**A nombre del Comité Organizador, quiero manifestar nuestros más sinceros agradecimientos, a todas aquellas personas, Instituciones y Empresas, tanto en Cataluña como en Chile, que compartiendo nuestra inquietud, apoyaron desinteresadamente nuestro trabajo en este evento «Mirada a Cataluña», en el cual tanto El Centre Català con todas sus ramas: Agrupació de Professionals d'Origen Català (APOC), Orfeó Català, Asistencia Social, y rama de Juventud, como la Agrupació d'Empresaris d'Ascendència Catalana (AEAC), quisieron rendir un homenaje a todos aquellos catalanes que llegaron en las últimas décadas a Chile, y a sus descendientes, que de una u otra manera contribuyen con su aporte en el trabajo y la cultura, al engrandecimiento de Chile, su segunda Patria.**

**Federico Rutllant Costa**
**Presidente Comité Organizador**

Col·legi d' Arquitectes de Catalunya

Lufthansa

Banco Santander

Generalitat de Catalunya
Institut Català de la Vinya y el Vi

Generalitat de Catalunya
Promotora d'Exportacions Catalanes S.A.

RESTAURANT
LLUÇANÈS

ANAKENA
CHILE

MIGUEL TORRES
Chile

VIÑA MONTGRAS

NUTREXPA

La FORTUNA

lomito'n

RABAT

SAN CAMILO
PANADERIA Y PASTELERIA

Vinicola
Cavas del Maipo

VIÑA VALDIVIESO

VIU MANENT

mirada de Cataluña



# vinos & gastronomía

santiago - noviembre 2000

CCA-01